

**翻譯學碩士在職專班 中日組**  
**Master Program in Translation and Interpretation Studies**  
**Japanese Group (In-service)**

**一年級必選修課程**  
**1st Year Required and Elective Courses**

第一學期 1st semester	第二學期 2nd semester
筆譯習作：日譯中 Translation Exercises: J to C 2學分 <b>【必修】</b> <b>【Required】</b>	文件管理：日譯中 Document Management: J to C 2學分 <b>【必修】</b> <b>【Required】</b>
筆譯習作：中譯日 Translation Exercises: C to J 2學分 <b>【必修】</b> <b>【Required】</b>	文件管理：中譯日 Document Management: C to J 2學分 <b>【必修】</b> <b>【Required】</b>
中日醫療對話口譯 Dialog Interpreting in Healthcare Settings (C-J) 2學分	多媒體口筆譯 Multi-Media Translation: Sight Translation and Subtitling 2學分
	口譯入門：日譯中 Introduction to Interpreting: J to C 1學分
	口譯入門：中譯日-網 Introduction to Interpreting: C to J-net 1學分

**二年級必選修課程**  
**2nd Year Required and Elective Courses**

第一學期 1st semester	第二學期 2nd semester
研究方法與論文寫作 Research methods & thesis writing 2學分 <b>【建議修】</b> <b>【Recommended】</b>	專題研究發表 Research on Special Topics 1學分 <b>【必修】</b> <b>【Required】</b>
中日醫療逐步口譯 Consecutive Interpreting in Healthcare Settings (C-J) 2學分	中日醫療進階口譯 Advanced Interpreting in Healthcare Settings (C-J) 2學分
科技翻譯(一)：中譯日 Technical Translation (I): C-J 1學分	科技翻譯(二)：中譯日 Technical Translation(II):C to J 1學分
科技翻譯(一)：日譯中 Technical Translation (I): J to C 1學分	科技翻譯(二)：日譯中 Technical Translation(II):J to C 1學分
法律翻譯(一)：中譯日 Legal Translation(I):C to J 1學分	法律翻譯(二)：中譯日 Legal Translation(II):C to J 1學分

★每學期均會開課★「專題研究發表(科目代碼：33993)」

此必修課程係為與指導教授完成論文計畫書初稿。

【當學期須邀請到指導教授並進行論文計畫書指導，務請於選課時程內自行選課】

★ Offered every semester ★ Research on Special Topics (Course Code: 33993)

This required course is designed for students to complete the first draft of their thesis proposal in consultation with their academic advisor.

[Students must invite their advisor and receive guidance on the thesis proposal during the semester. Please make sure to register for the course within the official course registration period.]

**共同選修課程【不分語組】**  
**Elective Courses (Open to All Language Groups)**

第一學期 1st semester	第二學期 2nd semester
翻譯史 History of Translation 3學分	翻譯理論 Theory of Translation 3學分
當代財金導論 The Introduction to Contemporary Finance 2學分	財經法律導論 Introduction to Financial and Economic Law 2學分
醫療程序與醫務概論 Introduction to Medical Procedures and Healthcare 2學分	跨文化研究導論(日間) Introduction to Cross-Cultural Research (Day time) 2學分
國際醫療概論-網 Introduction to International Medical Care - Net 1學分	國際醫療專題研究-網 Special Topics in International Medical Care-Net 2學分

AI智慧城市醫療科技個案研究 Case Studies on AI Healthcare Technologies in Smart Cities	2學分	醫療常識及生物科技-網 Healthcare and Biotechnology	2學分
醫事法律理論與實務(一) Theory and Practice of Medical Law (I)	2學分	醫事法律理論與實務 (二)Theory and Practice of Medical Law (II)	2學分
		醫事翻譯見習 Practicum in Medical Translation	2學分
		翻譯研究論文選讀 Selected readings in Translation Studies	2學分

法律碩職開課  
In-Service  
Courses from MA  
Program in Law

法律碩職開課  
In-Service  
Courses from  
MA Program  
in Law

**翻譯學碩士在職專班 中英組**  
**Master Program in Translation and Interpretation Studies**  
**English Group(In-Service)**

一年級必選修課程  
**1st Year Required and Elective Courses**

第一學期 1st semester	第二學期 2nd semester
筆譯習作：英譯中 Translation Exercises: E to C 2學分 <b>【必修】</b> <b>【Required】</b>	文件管理：英譯中 Document Management: E to C 2學分 <b>【必修】</b> <b>【Required】</b>
筆譯習作：中譯英 Translation Exercises: C to E 2學分 <b>【必修】</b> <b>【Required】</b>	文件管理：中譯英 Document Management: C to E 2學分 <b>【必修】</b> <b>【Required】</b>
中英醫療對話口譯 Dialog Interpreting in Healthcare Settings (C-E) 2學分	基礎逐步口譯 Chinese-Japanese Interpretation 2學分
醫療筆譯：英譯中 Medical Translation: E to C 2學分	醫療筆譯：中譯英 Medical Translation: C to E 2學分
	法律口譯[隔年] Legal Interpreting[next year] 1學分

二年級必選修課程  
**2nd Year Required and Elective Courses**

第一學期 1st semester	第二學期 2nd semester
研究方法與論文寫作 Research methods & thesis writing 2學分 <b>【建議修】</b> <b>【Recommended】</b>	專題研究發表 Research on Special Topics 1學分 <b>【必修】</b> <b>【Required】</b>
進階筆譯(一)：英譯中 Advanced Translation (I):E to Ch 2學分	進階筆譯(二)：英譯中 Advanced Translation (II): E to C 2學分
財經法律翻譯 Translation of Financial and Legal Texts 3學分	進階財經法律翻譯 Advanced Translation in Financial and Legal Texts 1學分
中英醫療逐步口譯 Consecutive Interpreting in Healthcare Settings (C-E) 2學分	中英醫療進階口譯 Advanced Interpreting in Healthcare Settings (C-E) 2學分
	中英字幕翻譯 Subtitling in Healthcare Settings (C-E) 2學分

★每學期均會開課★「專題研究發表(科目代碼：33993)」

此必修課程係為與指導教授完成論文計畫書初稿。

【當學期須邀請到指導教授並進行論文計畫書指導，務請於選課時程內自行選課】

★ Offered every semester ★ Research on Special Topics (Course Code: 33993)

This required course is designed for students to complete the first draft of their thesis proposal in consultation with their academic advisor.

[Students must invite their advisor and receive guidance on the thesis proposal during the semester. Please make sure to register for the course within the official course registration period.]

共同選修課程【不分語組】  
**Elective Courses (Open to All Language Groups)**

第一學期 1st semester	第二學期 2nd semester
翻譯史 History of Translation 3學分	翻譯理論 Theory of Translation 3學分
當代財金導論 The Introduction to Contemporary Finance 2學分	財經法律導論 Introduction to Financial and Economic Law 2學分
醫療程序與醫務概論 Introduction to Medical Procedures and Healthcare 2學分	跨文化研究導論(日間) Introduction to Cross-Cultural Research (Day time) 2學分

國際醫療概論-網 Introduction to International Medical Care - Net	1學分	國際醫療專題研究-網 Special Topics in International Medical Care- Net	2學分
AI智慧城市醫療科技個案研究 Case Studies on AI Healthcare Technologies in Smart Cities	2學分	醫療常識及生物科技-網 Healthcare and Biotechnology	2學分
醫事法律理論與實務(一) Theory and Practice of Medical Law (I)	2學分	醫事法律理論與實務 (二)Theory and Practice of Medical Law (II)	2學分
		醫事翻譯見習 Practicum in Medical Translation	2學分
		翻譯研究論文選讀 Selected readings in Translation Studies	2學分

法律碩職開課  
In-Service  
Courses from MA  
Program in Law

法律碩職開課  
In-Service  
Courses from  
MA Program in  
Law